



OSH
TECHNOLOGICAL
UNIVERSITY

**ÇANKIRI KARATEKİN
ÜNİVERSİTESİ**
Çankırı, Türkiye Cumhuriyeti
ve
OŞ TEKNOLOJİ ÜNİVERSİTESİ,
Kırgızistan
**ARASINDA İMZALANAN
ULUSLARARASI EĞİTİMSEL
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

**PROTOCOL ON INTERNATIONAL
EDUCATIONAL
COOPERATION**
between
**ÇANKIRI KARATEKİN
UNIVERSITY**
Cankiri, Republic of Türkiye
and
**OSH TECHNOLOGICAL
UNIVERSITY, Kyrgyzstan**

Türkiye ve Kırgızistan kültürel ve eğitimsel işbirliğini daha ileriye götürmek amacıyla Oş Teknoloji Üniversitesi ve Çankırı Karatekin Üniversitesi aşağıdaki eğitimsel ve bilimsel işbirliği protokolü üzerinde mutabakata varmışlardır.

Her iki üniversite karşılıklı olarak ilgilendikleri alanların eğitim ve araştırma konularında işbirliği yapmaya gayret edecektir. Her iki üniversite, imkânlar elverdiği ölçüde, öğretim elemanları, bölümler, araştırma enstitüleri ve öğrenciler arasında işbirliğini söz konusu kanun kapsamında teşvik edecektir.

In order to promote further the cultural and educational cooperation between Türkiye and Kyrgyzstan, Osh Technological University and Çankırı Karatekin University join in the following protocol on educational and scientific cooperation.

The two universities will endeavor to cooperate in education and research in areas of mutual interest. To the extent feasible, both universities will encourage cooperation between faculty members, departments, research institutions and students.

mm

I. İŞBİRLİĞİ ALANLARI

İki üniversite arasındaki özel işbirliği aşağıdaki alanları kapsayabilir:

1. Öğretim elemanı değişimi;
2. Öğrenci değişimi;
3. Ortak araştırma faaliyetleri, dersler ve e-öğrenme yoluyla verilen dersler;
4. Seminerlere ve akademik toplantılara katılma;
5. Yayınlanan akademik materyallerin ve diğer bilgi kaynaklarının değişimi;
6. Özel kısa dönemli akademik programlar.

II. ÖĞRETİM ELEMANI DEĞİŞİMİ

1. Değişim programındaki öğretim elemanları ve araştırmacıların seyahat ve geçim masrafları ev sahibi kurum tarafından karşılanmamakla birlikte, ek mali desteğe ihtiyaç olması halinde, bu durum ev sahibi kurum tarafınca bireysel düzeyde değerlendirilecektir.
2. Ev sahibi kurum, değişim programındaki öğretim elemanları ve araştırmacılara ofis alanı sağlayacak ve kütüphanelere ve diğer tesislere giriş imkânı verecektir.
3. Başka şekilde mutabık kalınmamışsa, bütün değişimler mütekabiliyet esasına göre olacaktır.
4. Öğretim elemanı/araştırmacı değişimleri normalde bir veya iki yarıyıl kapsayacak, fakat karşılıklı mutabakata tabi olarak daha kısa veya uzun süreli ziyaretler de mümkün olabilecektir.
5. Öğretim elemanı/araştırmacı değişimleri ev sahibi kurumun onayına tabidir.
6. Değişim süresince, her akademisyen maaşını mensubu olduğu kurumdan alacaktır.
7. Ziyaretçi akademisyenler, ev sahibi kurumların ve/veya ev sahibi devletin kanun ve yönetmeliklerine uygun sağlık sigortasına sahip olmak zorundadır.

I. AREAS OF COOPERATION

Specific areas of cooperation between the two universities may include the following:

1. Exchange of faculty;
2. Exchange of students;
3. Joint research activities, lectures and lectures via-e-learning;
4. Participation in seminars and academic meetings;
5. Exchange of published academic materials and other information;
6. Special short-term academic programs.

II. EXCHANGE OF FACULTY (ACADEMIC STAFF)

1. Although travel expenses and living costs of exchange staff are not compensated by the host institution, in case additional financial support is needed it will be evaluated on an individual basis.
2. The host institution shall provide office space and give access to libraries and other facilities to exchange staff.
3. Unless otherwise agreed upon, all exchanges are on the basis of reciprocity.
4. Academic exchanges will normally be for the duration of one or two semesters, shorter or longer stays are possible, subject to mutual agreement.
5. Faculty/Scholar exchanges remain subject to the approval of the host institution.
6. Each professor remains on salary with the home institution during the exchange.
7. Visiting professor/scholars must carry medical health insurance in accordance with the rules and regulations of the host institutions and/or the host government.

8. Ders yükleri ile çalışma saatleri ve şartları, ön müzakere ve mutabakata bağlı olarak, ev sahibi kurumun yerleşik kural ve uygulamalarına uygun olmak zorundadır.

9. Taraflar arasındaki protokol, ev sahibi kurum yönetiminin ön onayına tabi olmak üzere, her iki kurumdaki elverişli herhangi bir akademik alanı kapsayabilir.

III. ÖĞRENCİ DEĞİŞİMİ

1. Bu tür başvurular, aynı akademik yıl içinde taraflar tarafından mütakabiliyet prensibine göre değerlendirilir.

2. Değişim öğrencileri, en çok bir akademik yıl olmak üzere, bir veya iki yarıyıl için (güz veya bahar), diploma verilmeksizin, öğrenci olarak eğitim göreceklerdir.

3. Değişim öğrencileri kredili ders alabilirler. Bu durumda, ev sahibi kurum kendi öğrencilerinin tabi olduğu kanun ve yönetmeliklere göre değişim öğrencilerine transkript ve not verecektir.

4. Mütakabiliyet prensibi yürürlükte olduğu müddetçe, ev sahibi kurum değişim öğrencilerinden eğitim ücreti almayacaktır.

5. Değişim öğrencileri, gönderen kurum tarafından tavsiye edilmeli ve bu öğrenciler ev sahibi kurumun yerleşik kural ve prosedürlerine uymalıdır.

6. Değişim öğrencilerinin seyahat ve geçim masrafları ya kendileri ya bir sponsor veya gönderen kurum tarafından karşılanacaktır.

7. Çankırı Karatekin Üniversitesi'ne gelecek olan öğrenciler Türkiye'ye gelmeden önce gerekli vizeyi almak zorundadırlar. Bu, Çankırı'da uzun süreli oturma izni almak için gereklidir.

8. Değişim öğrencileri, geçim masraflarını karşılayabileceklerine dair onaylı Mali Durum Beyannamesini ev sahibi kuruma önceden teslim etmek zorundadır.

8. Teaching course loads and working hours and conditions shall normally be in accordance with established rules and practices of the host institution, subject to prior negotiation and agreement.

9. The Protocol between the parties may be in any appropriate academic field at either institution, subject to the prior approval of the administration of the host institution.

III. EXCHANGE OF STUDENTS

1. Such applications are honored by the parties on the principle of reciprocity.

2. Exchange students shall be admitted as non-degree students for a period of one or two terms (fall or spring), or for both semesters, and for a maximum of one academic year.

3. Exchange students may take courses for credit, and the host institution shall issue a transcript and grades for exchange students under the same rules and regulations as for its degree-seeking students.

4. So long as the principle of reciprocity is maintained, tuition and fees shall be waived for exchange students by the host institution.

5. Exchange students shall be recommended by the sending institution and follow established rules and procedures set forth by the host institution.

6. Travel and living expenses for exchange students are borne by the students themselves, by a sponsor, or by the sending institution.

7. Students coming to Çankırı Karatekin University are required to get the proper visas prior to coming to Türkiye so that it will be possible to acquire the Long-Term Residence Permit in Çankırı.

8. An affidavit of Financial Support (AFS) for living expenses must be submitted in advance to the host institution by the exchange student(s).

IV. PROTOKOLÜ YENİLEME, SONLANDIRMA VE DEĞİŞTİRME

1. Bu işbirliği protokolü, her iki üniversitenin resmi temsilcisi tarafından iki nüsha olarak imzalanacak ve her taraf kendi nüshasını muhafaza edecektir.
2. Belirtilmesi ve mutabık kalınması dışında, bu protokol ev sahibi kuruma hiçbir mali yükümlülük yüklemeyecektir.
3. İki kurum, her bir müracaatı, bu protokole yer alan değişim programlarının yürütülmesine dair maddeler çerçevesinde değerlendirecektir.
4. Bu protokolün geçerlilik süresi beş (5) yıldır. Ondan sonra, eğer taraflardan biri altı ay önceden protokolü sona erdirmeye niyetini bildirmez ise, protokol birer yıllık sürelerle yenilenmiş olur. Bu protokol, her iki kurumun yetkili temsilcileri tarafından imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girecektir.
5. Protokolde yer almayan maddeler, her iki kurum tarafından, bu protokol feshedilmeksizin, tek tek belirlenip müzakere edilebilir. Bu protokol her iki tarafın karşılıklı rızasıyla değiştirilebilir.

V. DİĞER HUSUSLAR

1. Bu protokolün hükümleri her iki tarafın yazılı onayı ve mevcut finansal durumlarının uygunluğu dikkate alınarak uygulanacaktır.
2. Bu protokol yasal olarak bağlayıcı değildir. Tarafların birbirine karşı olan iyi niyetini ve anlayışını göstermektedir. Bununla birlikte, ileride hazırlanacak ve uygulanacak belirli proje ortaklıklarının temelini oluşturmaktadır.
3. Taraflar arasında bu protokolün maddelerinden herhangi birinin uygulanması ve yorumlanmasından doğan her türlü anlaşmazlık ve uyuşmazlık, karşılıklı fikir alış-veriş ve müzakereler yoluyla barışçıl bir şekilde, çözülecektir.

IV. RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT OF THE PROTOCOL

1. These regulations are to be authorized by the official representative of both universities in two copies, and each party will retain one.
2. Except where specified and agreed upon, this Protocol will impose no financial obligation on the host institution.
3. The two institutions will evaluate each application in accordance with items pertaining to the implementation of the exchange programs based on this protocol.
4. The period of validity of this Protocol is for five (5) years. Thereafter, it is renewed yearly, unless either side provides a six-month notice of intent to terminate. This Protocol will become effective at the time it is signed by the authorized representatives of both institutions.
5. Items not covered by the Protocol may be determined and negotiated separately by both institutions without abrogating this Protocol; the Protocol may be amended with the consent of both parties.

V. MISCELLANEOUS

1. This Protocol shall be carried out subject to availability of funds and written approval of both parties.
2. This Protocol is not intended to be legally binding but simply expresses the intentions and understandings of the parties. It shall, however, form the basis of a specific project agreement to be drafted and executed in the future.
3. Any difference or disputes between the parties concerning the interpretation or implementation or application of any of the provisions of this Protocol shall be settled amicably through mutual consultation or negotiations.

Bu protokol Türkiye Cumhuriyeti'nin Çankırı şehrinde ve Kırgızistan'ın Oş şehrinde hepsi aynı yasal geçerliliğe sahip, Türkçe ve İngilizce olmak üzere imzalanmıştır; bununla birlikte, İngilizce ve Türkçe çevirileri arasında bir yorumlama farklılığı ya da tutarsızlığı olduğu takdirde İngilizcesi geçerli olacaktır. Her bir üniversite, bu Protokolün bir aslını muhafaza edecektir.

VI. TARAFLARIN RESMİ ADRESLERİ

Çankırı Karatekin Üniversitesi
Uluyazı Kampüsü Rektörlük Binası
Merkez / ÇANKIRI

Tel: +90 (376) 218 95 00

E-posta: basinyayin@karatekin.edu.tr

Web: <https://karatekin.edu.tr/>

Osh Technological University
Isanov str. 81 Osh, Kyrgyzstan

Phone: +996322243883

E-mail: oshtu.adyshev@mail.ru

Web: <https://oshtu.kg/en/home-4/>

Çankırı Karatekin Üniversitesi adına;
On behalf of Çankırı Karatekin University;



PROF. DR. MEVLÜT KARATAŞ
REKTÖR / RECTOR

-Çankırı- 12. 11. 2025

This Protocol is signed in Turkish, and English, in the city of Çankırı, Republic of Türkiye and in the city of Osh, Kyrgyzstan all of them having the same legal validity; notwithstanding, in case of a discrepancy or difference in interpretation between the English translation and the Turkish translation, the English shall prevail. Each party holds one original signed Protocol.

VI. LEGAL ADDRESSES of THE PARTIES

Çankırı Karatekin Üniversitesi
Uluyazı Kampüsü Rektörlük Binası
Merkez / ÇANKIRI

Tel : +90 (376) 218 95 00

E-mail: basinyayin@karatekin.edu.tr

Web: <https://karatekin.edu.tr/>

Osh Technological University
Isanov str. 81 Osh, Kyrgyzstan

Phone: +996322243883

E-mail: oshtu.adyshev@mail.ru

Web: <https://oshtu.kg/en/home-4/>

Osh Technological University adına;
On behalf of Osh Technological University;



BAEV ZHANBOLOT

2025

